

Problèmes lexicaux

L1 Faux amis

Certains mots espagnols ont l'air transparents, mais il faut pourtant s'en méfier !
En voici quelques-uns à retenir :

<p><i>la carta</i> (la lettre – courrier) ≠ <i>la postal</i> (la carte postale) ≠ <i>la tarjeta</i> (la carte de crédit) ≠ <i>el mapa</i> (la carte, le plan)</p> <p><i>la cintura</i> (la taille – corps) ≠ <i>el cinturón</i> (la ceinture)</p> <p><i>la dirección</i> (l'adresse ; la direction)</p> <p><i>el equipaje</i> (les bagages)</p> <p><i>la habitación</i> (la chambre)</p> <p><i>el nombre</i> (le prénom) ≠ <i>el apellido</i> (le nom) ≠ <i>el número</i> (le nombre, le numéro)</p> <p><i>charlatán</i> (bavard)</p> <p><i>constipado</i> (enrhumé)</p> <p><i>débil</i> (faible)</p> <p><i>(estar) embarazada</i> (être enceinte)</p> <p><i>(estar) enfermo</i> (être malade)</p> <p><i>largo</i> (long) ≠ <i>ancho</i> (large)</p> <p><i>raro</i> (bizarre)</p>	<p><i>contestar</i> (répondre)</p> <p><i>discutir</i> (se disputer)</p> <p><i>doblar</i> (plier)</p> <p><i>entender</i> (comprendre)</p> <p><i>esperar</i> (attendre, mais aussi espérer)</p> <p><i>experimentar</i> (expérimenter, mais aussi éprouver, ressentir)</p> <p><i>fracasar</i> (échouer)</p> <p><i>marchar(se)</i> (s'en aller)</p> <p><i>quitar</i> (ôter)</p> <p><i>partir</i> (diviser)</p> <p><i>perder</i> (perdre, mais aussi rater – le bus...)</p> <p><i>pisar</i> (marcher sur)</p> <p><i>sentir</i> (sentir, mais aussi regretter – <i>lo siento</i>)</p> <p><i>subir</i> (monter)</p> <p><i>tirar</i> (jeter, lancer)</p> <p><i>hacer ilusión</i> (faire plaisir)</p>
---	--

L2 Verbes français avec plusieurs traductions

▶ APPRENDRE	ENSEÑAR (<i>el profe</i>) ... quelque chose à quelqu'un	- <i>El profe nos enseña a pronunciar las letras.</i> - <i>Mi padre me enseña cómo reparar mi bici.</i>
	APRENDER (<i>los alumnos</i>) ... une discipline, une matière	- <i>Los alumnos aprenden el poema de memoria.</i> - <i>Aprendo a cocinar.</i>
▶ PROFITER	APROVECHAR tirer parti de quelque chose	<i>Aprovecho que no están mis padres para mirar la tele.</i>
	DISFRUTAR avoir plaisir à (faire) qqch	<i>En estas vacaciones, disfrutamos mucho del mar.</i>
▶ SENTIR	SENTIR ... des sensations, émotions	<i>Hoy me siento muy feliz.</i>
	OLER (A) ... des odeurs	<i>¡Huele a tigre en este cuarto!</i>
▶ JOUER	JUGAR s'amuser (jeux, sport)	<i>Este sábado, jugamos la final del torneo con mi equipo de baloncesto.</i>
	TOCAR ... d'un instrument de musique	- <i>Estoy aprendiendo a tocar el piano.</i> - <i>¡Qué bien tocas la guitarra!</i>
▶ AIMER	GUSTAR ... (faire) quelque chose	<i>Me gusta bailar.</i>
	QUERER ... quelqu'un	<i>Te quiero mucho.</i>
<p>⚠ Autre sens de querer (vouloir qqch, vouloir faire qqch) → <i>¿Quieres un helado?</i></p>		
▶ DEMANDER : PEDIR et PREGUNTAR ▶ V17]		